

..... [p1] .....

Cornbrook Park

September 28<sup>th</sup>] 57

My Most Dear Father

I feel deeply grieved that I have not had an opportunity to answer your last beautiful and sympathizing letter sooner, we are indeed true Partners in sorrow<sup>1</sup> but with the assistance of Almighty God, and his belov[e]d Mother, I hope they will be turned into true Joys for they who are gone to receiving the reward of their labour the longest is, but a short

..... [p2] .....

life here, Gods Holy will be done, he knows best what is for our Good, Sorrow certainly seems to be my Portion upon Earth, for every day seems to bring fresh trouble, but he gives me strength to bear it and I should be grateful for it, especially when he has given me such good Fathers to pray for us all, My Poor dear Brother<sup>2</sup> has indeed gone to recieve the reward of his labours, for which he worked so very hard, He Died on the 16 of september the Edifying Death of a Saint, I was with him the two last

..... [p3] .....

Nights and one Day quite alone, he wished that I should do so and I complied with his request, He suffered and I encouraged him, He prayed and I joined him, and begged of Almighty God to release him from his Pains if it were his Blessed Will, and that his Purgatory might be here if he only willed it, for he suffered much, but oh” - what a heartrending scene for a Loved Sister to see him suffer so much, in the Midst of his sufferings he exclaimed Oh” - My poor Sister, My Dear Sister Anne,

..... [p4] .....

.....

- 1 Beiden hebben te maken met een overlijden in de familie. Annes broer Richard Hill is gestorven op 16 september 1857 en ook Louis Dedeurwaerder, schoonbroer van Guido Gezelles vader, was net overleden.
- 2 In haar vorige brieven refereerde Anne Gadd meermaals aan de ziekte van haar broer en diens slechter wordende conditie. Zie de brief van [Anne Gadd aan Guido Gezelle van 12/08/1857](#); de brief van [Anne Gadd aan Guido Gezelle van 24/08/1857](#); de brief van [Anne Gadd aan Guido Gezelle van 07/09/1857](#); de brief van [Anne Gadd aan Guido Gezelle van 13/09/1857](#); en de brief van [Anne Gadd aan George William Gadd van 13/09/1857](#).

but why should I Harrow your delicate feelings with such a scene, Nothing but your great kindness and loving letters would induce me to write thus, Well my Dear Father I hope soon to have the great felicity of *[conversing]* Personally with you, I hope soon to be at the College with my little Nephew, the only Son of my poor Dear Brother, I hope soon with the Blessing of God to see my own fond Child George and to thank you

..... [p5].....

Personally for your Fatherly<sup>3</sup> Care, but how can I do thus sufficiently, well the earnest Prayer of a loved Mother must make up the deficiency<sup>4</sup> but let us turn to some more favourable topic, Dear Mr Cromlone was Ordained yesterday at St Johns Cathedral Salford, he came up to tea on Saturday to invite us to his Ordinations, but I am sorry to say that we were not at all fit to go to see him, we gave him the benefit of our poor Prayers during Mass, that was

..... [p6].....

all we could do, we expect him up tomorrow please God to give us his Blessing with the Indulgence, The other day I had a long conversation with Father Le Clerk, Respecting you & the College, I absolutely love him, as a son, now that he knows where we live, he will visit us frequently, our House is a perfect Conference sometimes, we have sometimes twenty and even more occasionally meeting[s] together at times,

..... [p7].....

if you could only make one of them, how happy should we feel, but no God has willed it otherwise, that you should be the Guardian and Confessor of my fond and I hope deserving Child, well I shall soon place another under your Holy Protection the Child of a beloved Brother, Many Many thanks for your kindness to George William in your excursion to France, I will write you again before I leave England for Belgium so that you may know when I shall arrive there, I do not speak the French language therefore I shall be at a loss rather until I arrive at

..... [p8].....

the College, but God will help me through I have no doubt,

Give My most affectionate Love to Dear Father Bethune, and kindest Reminiscences to M<sup>r</sup> Harford, a Motherly love to my sweet Child, and a Dutiful and Grateful Heart to my Dear Father Geyzelle, your affectionate Child

.....

3 Foutief voor 'Fatherly'.

4 Foutief voor 'deficiency'.

Anne Gadd



---

## Briefbeschrijving

Verzender	Hill, Anne
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	28/09/1857
Verzendingsplaats	Hulme (Manchester)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; Cornbrook Park ligt in Hulme, Manchester.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; Cornbrook Park ligt in Hulme, Manchester.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.I, p.81-82

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	2 dubbele vellen, 156x100 wit papiersoort: 8 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	rouwpapier

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3830
Bibliotheekrecord	<a href="https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle10040">https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle10040</a>

---

## Inhoud

Incipit	I feel deeply grieved
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	28/09/1857, Hulme (Manchester), [Anne Hill =] Anne Gadd aan [Guido Gezelle]
Editeur	Rik Van Gorp; Marc Carlier; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---